

HEAT MASTER

Istruzione di montaggio
Installation Instructions
Instructions de Montage



Art. 5516096

Il controllo della temperatura di esercizio di un motore è di fondamentale importanza. Non basta soltanto conoscere a quanti gradi sta lavorando il propulsore, ma è fondamentale poterne variare la temperatura in base alle diverse condizioni di esercizio.

Malossi ha compreso questa necessità ed ha creato *HEAT MASTER*, un sistema elettronico di controllo da affiancare ad *ENERGY PUMP*, in grado di regolare la temperatura del motore in tempo reale.

HEAT MASTER può essere *installata su molti tipi diversi di veicoli, sia a due che a quattro tempi*, e le sue funzioni possono essere variate agendo con estrema semplicità sui *trimmer* posizionati sulla sua centralina. Selezionando tra una serie di preset le impostazioni di funzionamento di *ENERGY PUMP*, imposteremo *le temperature minima e massima e gli allarmi* da fornire al pilota durante la guida.

Engine operating temperature control is of vital importance. It is not enough to only know how many degrees the engine is working at but it is also crucial to be able to vary the temperature according to the different operating conditions.

Malossi understands this need and has created *HEAT MASTER*, an electronic control system to accompany the *ENERGY PUMP* that is able to adjust the temperature of the engine in real time.

HEAT MASTER can be installed on many different types of vehicles, both two- and four-stroke, and its functions can be very simply changed via the trimmers located on its controller.

Selecting from a series of presets, the *ENERGY PUMP* operation settings enable setting of *the minimum and maximum temperatures and alarms* useful for motorcyclists while riding.

Le contrôle de la température de service d'un moteur est d'une importance fondamentale. Il ne suffit pas seulement de connaître les degrés de fonctionnement du propulseur, il est aussi fondamental de pouvoir en varier la température en fonction des différentes conditions de fonctionnement.

Malossi a compris cette nécessité et a créé *HEAT MASTER*, un système électronique de contrôle à associer à *ENERGY PUMP*, en mesure de régler la température du moteur en temps réel.

HEAT MASTER peut être installé sur de nombreux types de véhicules différents, aussi bien à deux qu'à quatre temps, et ses fonctions peuvent être variées en agissant avec une simplicité extrême sur les *trimmers* situés sur son boîtier.

En choisissant les paramètres de fonctionnement d'*ENERGY PUMP* parmi une série de *prédéfinitions*, nous réglerons *les températures minimales et maximales et les alarmes* à fournir au pilote durant le guide.

Attraverso il suo *HEAT MONITOR*, facilmente installabile accanto alla strumentazione di bordo, sarà infatti possibile *verificare la temperatura di esercizio* a cui si desidera far lavorare il motore.

HEAT MASTER si accende insieme al tuo motore e grazie ai suoi *sensori regola il funzionamento di ENERGY PUMP* in tempo reale, variando il suo regime di giri per adeguare la portata di liquido refrigerante e mantenere così la temperatura del motore all'interno dei parametri impostati dal pilota.

Anche nel caso il sensore si danneggi, *HEAT MASTER* garantisce il *massimo dell'affidabilità*, rilevando il guasto e impostando automaticamente *ENERGY PUMP* sulla massima potenza.

Lo spegnimento è rigorosamente manuale, per *garantire il raffreddamento* anche in caso di funzionamento irregolare del motore.

Through its *HEAT MONITOR*, that can be easily installed next to the on-board instrumentation, it will in fact be possible to *check the operating temperature* that the engine should be running at.

HEAT MASTER is activated together with your engine and, thanks to its sensors, *regulates the operation of ENERGY PUMP* in real time, varying its rpm to adjust the flow of coolant and thus keeping the engine temperature within the parameters set by the rider.

Even in a situation where the sensor is damaged, *HEAT MASTER* ensures *maximum reliability*, detecting the fault and automatically setting *ENERGY PUMP* on maximum power.

Switch off is strictly manual, *thus ensuring cooling* even if there are faults with the engine.

A travers son *HEAT MONITOR*, facilement installable à côté de l'équipement de bord, il sera en effet possible de *vérifier la température de service* à laquelle on souhaite faire fonctionner le moteur.

HEAT MASTER s'allume avec votre moteur et grâce à ses *capteurs il règle le fonctionnement d'ENERGY PUMP* en temps réel, en variant son régime de tours pour adapter le débit de liquide de réfrigération et maintenir ainsi la température du moteur dans les limites des paramètres définis par le pilote.

Même si le capteur est endommagé, *HEAT MASTER* garantit le *maximum de fiabilité*, en détectant la panne et en réglant automatiquement *ENERGY PUMP* sur la même puissance.

L'extinction est rigoureusement manuelle, pour *garantir le refroidissement* même en cas de fonctionnement irrégulier du moteur.

Istruzione di montaggio

I
T
A
L
I
A
N
O

- Posizionare il visualizzatore (1) in una posizione ben visibile e agevole nel veicolo, utilizzando il Dual Lock™ incluso nel kit.

NB: *al fine di una corretta applicazione del Dual Lock™ le superfici devono essere lisce, ben pulite, asciutte e libere da oli ed altri contaminanti. Eseguire l'applicazione quando il materiale e le superfici sono ad almeno 20° C.*

Rimuovere il liner protettivo (evitare la contaminazione dell'adesivo) ed applicare imprimendo una pressione omogenea e decisa al fine di avere il migliore contatto superficiale.

Lasciare stabilizzare l'adesione per 72 ore al fine di ottenere il massimo di prestazioni adesive.

Installation instructions

E
N
G
L
I
S
H

- Place the viewer (1) in a position that is clearly visible and convenient in the vehicle, using the Dual Lock™ included in the kit.

N.B.: *following correct application of the Dual Lock™, the surfaces must be smooth, clean, dry and free from oils and other contaminants. Run the application when the material and the surfaces are at least 20°C.*

Remove the protective liner (avoid contamination of the adhesive) and apply by exerting even and firm pressure in order to achieve the best surface contact.

Allow the adhesion to stabilise for 72 hours in order to obtain maximum adhesive performance.

Instructions de montage

F
R
A
N
Ç
A
I
S

- Placer l'afficheur (1) dans une position bien visible et pratique dans le véhicule, en utilisant le Dual Lock™ inclus dans le kit.

NB : *pour une installation correcte du Dual Lock™ les surfaces doivent être lisses, bien propres, sèches et sans huiles ni autres contaminants. Réaliser l'application quand le matériel et les surfaces sont au minimum de 20°C.*

Retirer la couche de protection (éviter la contamination de l'autocollant) et appliquer en réalisant une pression homogène et forte afin d'obtenir le meilleur contact superficiel.

Laisser stabiliser l'adhésion pendant 72 heures afin d'obtenir le maximum de prestations d'adhésion.

-
- Portare i cavi nella zona motore e posizionare la centralina (2) servendosi della prolunga (3).



ATTENZIONE: posizionare la centralina in modo che i trimmer siano agevolmente accessibili!

- Collegare il connettore (4) all'Energy pump
- Installare il termostato (5) nella testa del motore o nel tubo uscita acqua e collegare il faston femmina (6) (cavo giallo)
- Inserire il faston proveniente dalla centralina Heat Master (7) (cavo arancione) al terminale positivo della bobina accensione.

-
- Lead the wires into the engine area and position the controller (2) using the extension (3).



ATTENTION: Position the controller so that the trimmers are easily accessible!

- Join the connector (4) to the Energy pump
- Install the thermostat (5) in the head of the engine or in the water outlet pipe and connect the female faston (6) (yellow wire)
- Insert the faston coming from the Heat Master controller (7) (orange wire) to the positive terminal of the ignition coil.

-
- Mettre les câbles dans la zone du moteur et positionner le boîtier (2) en utilisant la rallonge (3).



ATTENTION: positionner le boîtier de sorte à ce que les trimmers soient facilement accessibles !

- Brancher le connecteur (4) à l'Energy pump
- Installer le thermostat (5) dans la tête du moteur ou dans le tuyau de sortie d'eau et brancher la cosse femelle (6) (câble jaune)
- Insérer la cosse provenant du boîtier Heat Master (7) (câble orange) à la borne positive de la bobine d'allumage.

- Riconnettere al bypass (8) il cavo originale per chiudere il circuito.

NB: Il cavo arancione serve per attivare il funzionamento di partenza automatica della pompa dell'acqua.

- Collegare l'occhiello nero –cavo singolo- (9) a massa sotto la bobina.
- Collegare la coppia di cavi rosso e nero (10) ai poli della batteria (rosso: positivo – nero: negativo).
- Il cavo azzurro (11) deve restare libero.

- Reconnect the original wire to the bypass (8) to close the circuit.

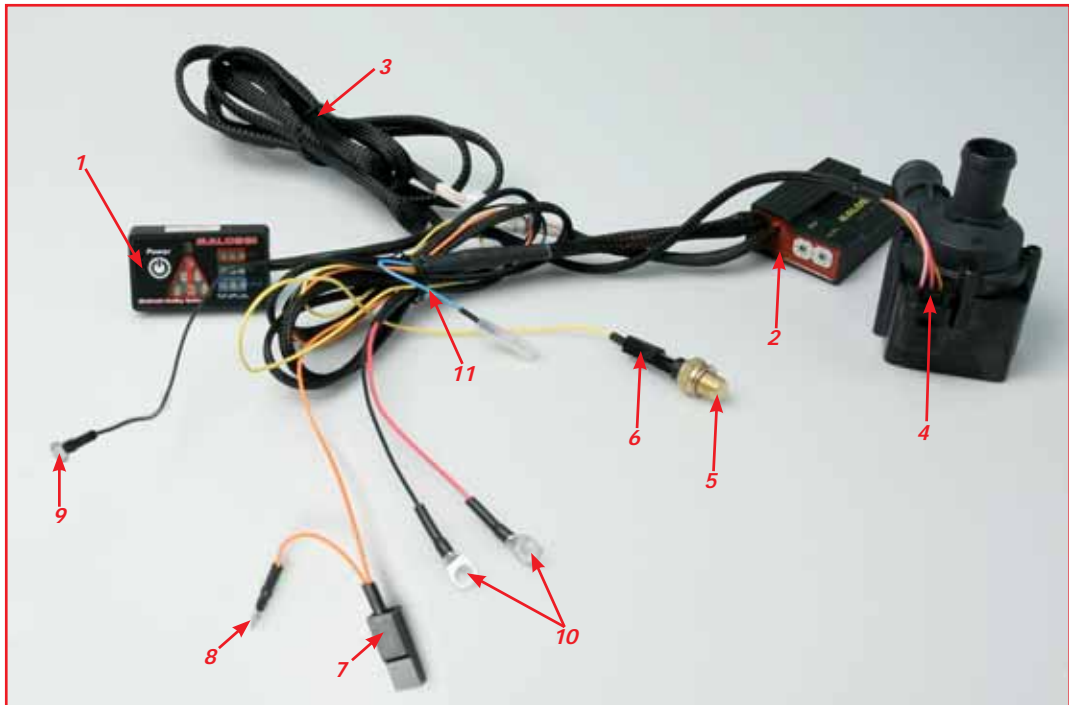
N.B.: The orange wire is used to activate operation of automatic ignition of the water pump.

- Connect the black eyelet – single wire - (9) to the earthing beneath the coil.
- Connect the pair of red and black wires (10) to the battery terminals (red: positive - black: negative).
- Leave the blue wire (11) free.

- Reconnecter le câble d'origine au bypass (8) pour fermer le circuit.

NB : Le câble orange sert à activer le fonctionnement de démarrage automatique de la pompe à eau.

- Brancher l'œillet noir –câble simple- (9) à la masse sous la bobine.
- Brancher la paire de câbles rouge et noir (10) aux pôles de la batterie (rouge : positif – noir : négatif).
- Le câble bleu (11) doit rester libre.



Funzionamento**Display**

Sul display sono presenti:

- tasto ON/OFF
- simbolo allarme (triangolo)
- 3 livelli di stato
- sensore luminosità ambiente

Operation**Display**

The display contains:

- the ON/OFF button
- an alarm symbol (triangle)
- 3 status levels
- an ambient light sensor

Fonctionnement**Afficheur**

Sur l'afficheur se trouve :

- Bouton ON/OFF
- symbole alarme (triangle)
- 3 niveaux d'état
- capteur de luminosité ambiante



Tasto ON/OFF

- Singola pressione a sistema spento: accensione

Questo stato di funzionamento è riconoscibile dal check dei 3 stati cui segue l'accensione della spia a seconda della temperatura

- Singola pressione a sistema acceso: spegnimento

- Pressione prolungata (+di 4 secondi) a sistema spento: funzione di pompa a massima portata

Questo stato di funzionamento è riconoscibile dalla sequenza di accensione dei 3 stati cui segue il lampeggio del simbolo allarme (triangolo)

ON/OFF button

- Pressing once with system off: power on

This operation status is indicated by checking the 3 statuses after coming on of the light depending on the temperature

- Pressing once with system on: power off

- Long press (more than 4 seconds) with system off: pump function at maximum flow rate

This status is indicated by the ignition sequence of the 3 statuses following flashing of the alarm symbol (triangle)

Bouton ON/OFF

- Simple pression avec le système éteint : allumage

Cet état de fonctionnement est reconnaissable par le contrôle des 3 états qui est suivi de l'allumage du voyant en fonction de la température

- Simple pression avec le système allumé : extinction

- Pression prolongée (+de 4 secondes) avec le système éteint : fonction de pompe au débit maximal

Cet état de fonctionnement est reconnaissable par la séquence d'allumage des 3 états qui est suivie par le clignotement du symbole alarme (triangle)

Simbolo allarme (triangolo)

L'accensione di questa spia segnala un allarme:

- Spia accesa lampeggiante + spia status HOT: sovratemperatura motore
- Spia accesa lampeggiante + spia status COLD: attivazione funzione recovery (problema connessione o danneggiamento cavo (6) o sensore temperatura (5))

Alarm symbol (triangle)

Coming on of this light signals an alarm:

- Led is on and flashing + HOT status light: engine overheating
- Led is on and flashing + COLD status light: recovery function activation (connection problem, wire damage (6) or temperature sensor (5))

Symbole alarme (triangle)

L'allumage de ce voyant signale une alarme :

- Voyant allumé clignotant + voyant HOT : surtempérature moteur
- Voyant allumé clignotant + voyant COLD : activation fonction recovery (problème connexion ou endommagement câble (6) ou capteur température (5))

Allarme

Esistono vari tipi di allarmi che hanno impatti differenti sia sul funzionamento pompa sia sulla spia allarme.

Gli allarmi attivi sono i seguenti:

- Allarme **sensore di temperatura acqua non connesso**: si attiva quando il sensore è vicino agli estremi di tensione leggibili. La conseguenza è di attivare il controllo al massimo del funzionamento pompa e di accendere la spia di allarme con una frequenza lenta.

Alarm

There are various types of alarms that have different impacts both on the pump operation and on the alarm light.

The active alarms are as follows:

- **Water temperature sensor not connected** alarm: this is activated when the sensor is near the legible voltage extremes. This results in maximum control activation of the pump operation and coming on of the alarm light with a slow frequency.

Alarme

Il existe plusieurs types d'alarme qui ont des impacts différents, que ce soit sur le fonctionnement de la pompe que sur le voyant d'alarme.

Les alarmes actives sont les suivantes :

- Alarme **capteur de température de l'eau non connecté** : s'active quand le capteur est proche des extrêmes de tension lisibles. La conséquence est que le contrôle de la pompe est activé au maximum de fonctionnement et que le voyant d'alarme s'allume avec une fréquence lente.

- Allarme **tensione batteria troppo bassa**: si attiva al di sotto dei 9V. con questa diagnosi le 3 spie di controllo della temperatura (COLD/OK/HOT) vengono accese in modo intermittente. Non incide né sul funzionamento pompa né sulla spia di allarme/diagnosi.
- Allarme **pompa non connessa**: si accende la spia allarme/diagnosi in modo fisso e non incide sul funzionamento della pompa.
- Allarme **pompa in corto circuito**: si attiva se la corrente di alimentazione della pompa è troppo elevata oppure se il feedback sull'alimentazione è troppo basso. Si accende la spia allarme/diagnosi in modo fisso e si toglie l'alimentazione alla pompa. Si ritenta di alimentare più volte la pompa in modo

- **Battery voltage too low** alarm: this it is activated below 9V. With this diagnosis, the 3 temperature control lights (COLD/OK/HOT) come on intermittently. Neither the pump operation nor the alarm/diagnosis light is affected.
- **Pump not connected** alarm: the alarm/diagnosis light comes on steadily and does not affect operation of the pump.
- **Pump in short circuit** alarm: this is activated if the pump power current is too high or if the feedback on the power supply is too low. The alarm/diagnosis light comes on steadily and power to the pump is removed. Try repeatedly to power the pump on a timed basis but if the error persists, remove the power

- Alarme **tension batterie trop faible** : s'active en dessous de 9V. Avec ce diagnostic, les 3 voyants de contrôle de la température (COLD/OK/HOT) s'allument de façon intermittente. Elle n'a d'incidence ni sur le fonctionnement de la pompe ni sur le voyant d'alarme/diagnostic.
- Alarme **pompe non connectée** : le voyant d'alarme/diagnostic s'allume en mode fixe et n'a pas d'incidence sur le fonctionnement de la pompe.
- Alarme **pompe en court-circuit** : s'active si le courant d'alimentation de la pompe est trop élevé ou bien si le retour sur l'alimentation est trop faible. Le voyant d'alarme/diagnostic s'allume en mode fixe et l'alimentation vers la pompe est coupée. Il y a plusieurs tentatives de rallumer la pompe de

temporizzato, ma se l'errore persiste si stacca l'alimentazione in modo definitivo, fino alla successiva accensione della centralina. Il funzionamento della pompa viene forzato al minimo.

- Allarme **errore pompa**: si attiva quando il segnale del feedback del pilotaggio è compreso tra due soglie di tensione molto basse. Si accende la spia di allarme/diagnosi in modo fisso e non incide sul funzionamento della pompa.

completely until subsequent switching on of the controller. The pump operation is forced to minimum.

- **Pump error** alarm: this is activated when the steering feedback signal is between two very low voltage thresholds. The alarm/diagnosis light comes on steadily and does not affect operation of the pump.

façon temporisée, mais si l'erreur persiste, l'alimentation est coupée de façon définitive, jusqu'au prochain allumage du boîtier. Le fonctionnement de la pompe est forcé au minimum.

- Alarme **erreur pompe** : s'active quand le signal de retour du pilotage est compris entre deux seuils de tension très basses. Le voyant d'alarme/diagnostic s'allume en mode fixe et n'a pas d'incidence sur le fonctionnement de la pompe.

Spie Status**COLD** *led blu*

L'accensione del led COLD indica che la temperatura ottimale preimpostata non è ancora stata raggiunta.

OK *led verde*

L'accensione del led OK indica il raggiungimento della temperatura ottimale preimpostata all'interno di $\pm 4^{\circ}\text{C}$ dal target richiesto.

HOT *led rosso*

L'accensione del led HOT indica che la temperatura ottimale preimpostata è stata superata, ma non si è ancora in una situazione di allarme.

Status Lights**COLD** *blue led*

Coming on of the COLD led indicates that the optimal preset temperature has not yet been reached.

OK *green led*

Coming on of the OK led indicates reaching of the optimal preset temperature within $\pm 4^{\circ}\text{C}$ of the necessary target.

HOT *red led*

Coming on of the HOT led indicates that the optimal preset temperature has been exceeded but an alarm situation is not yet present.

Etat des Voyants**COLD** *voyant bleu*

L'allumage du voyant COLD indique que la température optimale prédéfinie n'a pas encore été atteinte.

OK *voyant vert*

L'allumage du voyant OK indique que la température optimale prédéfinie a été atteinte à $\pm 4^{\circ}\text{C}$ de la cible requise.

HOT *voyant rouge*

L'allumage du voyant HOT indique que la température optimale prédéfinie a été dépassée mais qu'il n'y a pas encore de situation d'alarme.

Sensore luminosità ambiente

Questo sensore regola automaticamente l'intensità della luminosità del display, quindi si raccomanda di non coprirlo.

Funzione recovery

La centralina è dotata di una funzione recovery che si attiva per salvaguardare il motore. Qualora si verifichi un guasto al cavo o al sensore temperatura la centralina porta il funzionamento della pompa alla massima portata.

Ambient light sensor

This sensor automatically adjusts the display light intensity and, as such, it should not be covered.

Recovery function

The controller is equipped with a recovery function that is activated to protect the engine. If a fault occurs with the wire or with the temperature sensor, the controller brings operation of the pump to maximum flow rate.

Capteur luminosité ambiante

Ce capteur régule automatiquement la luminosité de l'afficheur, il est donc recommandé de ne pas le couvrir.

Fonction recovery

Le boîtier est doté d'une fonction recovery qui s'active pour protéger le moteur. En cas de panne au niveau du câble ou du capteur de température, le boîtier met le fonctionnement de la pompe au débit maximal.

Centralina

Sulla **centralina** sono presenti 2 trimmer:

- Il trimmer **TEMP** regola le soglie di temperatura di funzionamento del motore
- Il trimmer **ALARM** regola le soglie di allarme segnalate dall'accensione del triangolo sul display

Il controller oltre a gestire la temperatura verifica anche gli RPM, calibrandosi a seconda dei giri motore e ottimizzando il funzionamento della pompa in base al regime.

Nella programmazione degli allarmi risulta pertanto necessario discriminare tra motori 2T e 4T, prestando attenzione alle scintille/giro.

Controller

There are 2 trimmers on the **controller**:

- The **TEMP** trimmer regulates the engine operating temperature thresholds.
- The **ALARM** trimmer regulates the alarm thresholds indicated by coming on of the display triangle

The controller, in addition to managing the temperature, also monitors the rpm, calibrating itself according to the rpm and optimising operation of the pump according to the system.

When programming the alarms, it is therefore necessary to discriminate between the 2-stroke and 4-stroke engines, paying attention to the sparks/revolution.

Boîtier

2 trimmers sont présents sur le **boîtier** :

- Le trimmer **TEMP** régule les seuils de température de fonctionnement du moteur
- Le trimmer **ALARM** régule les seuils d'alarme signalés par l'allumage du triangle sur l'afficheur

Le contrôleur, en plus de gérer la température, vérifie aussi les t/min, en se calibrant en fonction des tours moteur et en optimisant le fonctionnement de la pompe en fonction du régime.

Dans la programmation des alarmes, il est par conséquent nécessaire de discriminer entre moteurs 2T et 4T, en prêtant attention aux étincelles/tour.

NB: la soglia di allarme resta comunque la medesima (p.e. Posizionando i trimmer su 4 o C la soglia di allarme rimarrà sempre di 100°).



ATTENZIONE: si raccomanda di non procedere con le regolazioni con veicolo in movimento.

N.B.: the alarm threshold in any case remains the same (e.g. by positioning the trimmers on 4 or C, the alarm threshold will always be 100°).



ATTENTION: do not perform adjustments with the vehicle in motion.

NB: le seuil d'alarme reste dans tous les cas le même (par ex en mettant les trimmers sur 4 ou C le seuil d'alarme sera toujours de 100°).

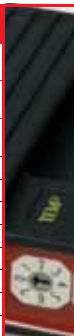


ATTENTION : il est recommandé de ne pas procéder aux réglages lorsque le véhicule est en mouvement.



Trimmer TEMP - TEMP Trimmer - Trimmer TEMP

Posizione	Soglia di temperatura
Position	Temperature threshold
Position	Seuil de température
0	50°
1	55°
2	60°
3	65°
4	80°
5	85°
6	90°
7	95°



Trimmer ALARM - ALARM Trimmer - Trimmer ALARM

Posizione Motori 2T 1 scintilla al giro	Soglia di allarme	Posizione Motori 4T 1 scintilla ogni 2 giri
Position 2-stroke engines 1 spark per revolution	Alarm threshold	Position 4-stroke engine 1 spark every 2 revolutions
Position Moteurs 2T 1 étincelle par tour	Seuil d'alarme	Position Moteurs 4T 1 étincelle tous les 2 tours
0	80°	8
1	85°	9
2	90°	A
3	95°	B
4	100°	C
5	105°	D
6	110°	E
7	120°	F



Dati tecnici

Il sistema è in funzionamento ottimale con una tensione di batteria compresa tra i 9 ed i 16V. Al di sopra dei 16V la pompa viene spenta per evitare rotture irreversibili, al di sotto dei 9V il rendimento potrebbe essere insufficiente per far girare il liquido di raffreddamento.

La temperatura di funzionamento della centralina e del visualizzatore è da -20°C a 85°C.

Il livello di protezione del sistema è IP65.

Technical data

Optimal operation of the system is with a battery voltage of between 9 and 16V. Above 16V, the pump is switched off to avoid irreversible damage. Below 9V, performance may be insufficient to circulate the cooling liquid.

The operating temperature of the controller and of the viewer is between -20°C and 85°C.

The system protection level is IP65.

Donnés techniques

Le système a un fonctionnement optimal avec une tension de batterie comprise entre 9 et 16V. En dessus de 16V, la pompe s'éteint pour éviter toute rupture irréversible, et en dessous de 9V, le rendement pourrait être insuffisant pour faire tourner le liquide de refroidissement.

La température de fonctionnement du boîtier et de l'afficheur est de -20°C à 85°C.

Le niveau de protection du système est IP5.

Speriamo che lei abbia trovato sufficientemente esaustive le indicazioni che precedono. Nel caso in cui qualche punto le risultasse poco chiaro, potrà interpellarci per iscritto compilando l'apposito modulo inserito nella sezione "contatti" del ns. sito Internet (www.malossi.com). Ringraziamo fin d'ora per le osservazioni e suggerimenti che vorrà eventualmente farci pervenire. La Malossi si commiata e coglie l'occasione per complimentarsi ulteriormente con Lei ed augurarle un Buon Divertimento. In BOCCA al LUPO e ... alla prossima.

Le descrizioni riportate nella presente pubblicazione, si intendono non impegnative. Malossi si riserva il diritto di apportare modifiche, qualora lo ritenesse necessario, al fine di migliorare il prodotto, e non si assume nessuna responsabilità per eventuali errori tipografici e di stampa. La presente pubblicazione sostituisce ed annulla tutte le precedenti riferite agli aggiornamenti trattati.

We hope you found the above instructions sufficiently clear. However, if any points are not particularly clear, please contact us completing the special form inserted in the "contact" section on our Internet site (www.malossi.com). We thank you in advance for any comments and suggestions you may wish to send us. So goodbye from us all at Malossi, and please accept our compliments. Have Fun. GOOD LUCK and ... see you next time.

The descriptions in this publication are not binding. Malossi reserves the right to make modifications, if it considers them necessary, and does not accept any responsibility for any typographic or printing errors. This publication replaces all previous publications referring to the updating matters contained therein.

Nous espérons que vous avez trouvé suffisamment claire les indications qui ont précédé. Dans le cas où certains points ne vous seraient pas clairs, ils vous est possible de nous interpellier en remplissant le module se trouvant dans la section "contact" de notre site internet (www.malossi.com). Nous vous remercions d'avance des éventuelles observations et suggestions que vous voudrez bien nous faire parvenir. Malossi prend maintenant congé et profite de l'occasion pour vous féliciter une fois encore et vous souhaiter un Bon Divertissement. BONNE CHANCE et...à la prochaine!

Les descriptions reportées dans cette publication n'engagent à rien. Malossi se réserve le droit d'apporter toutes les modifications qu'elle jugera nécessaires et décline toute responsabilité pour d'éventuelles coquilles et erreurs d'impression. Cette publication remplace et annule toutes les publications précédentes relatives aux thèmes mis à jour.

GARANZIA

Consulta le condizioni relative alla garanzia sul nostro sito www.malossi.com.

Prodotti riservati esclusivamente alle competizioni nei luoghi ad esse destinate secondo le disposizioni delle competenti autorità sportive. Decliniamo ogni responsabilità per l'uso improprio.

WARRANTY

Look up warranty terms in our website www.malossi.com.

These products are reserved solely for races in locations reserved for those purposes and in accordance with the regulations issued by the competent authorities for sports events. We decline any and all responsibility for improper use.

GARANTIE

Consultez les conditions relatives à la garantie sur notre site www.malossi.com.

Ces articles sont uniquement destinés aux compétitions dans les lieux qui leur sont réservés, conformément aux dispositions des autorités sportives compétentes. Nous déclinons toute responsabilité en cas d'utilisation abusive.